

Giuseppe Catozzella „Non dirmi che hai paura“ Materiale 2: citazioni dal libro

“Conosci qualcuno per una vita e c'è sempre un momento esatto a partire dal quale, se per te è una persona importante, da lì in poi sarà sorella o fratello.”... Menschen, die wirklich wichtig sind für dich, werden irgendwann (wie) Bruder oder Schwester. → ihr Freund und „Trainer“ Ali

“Ecco la guerra per esempio mia ha portato via il mare. Però in compenso mi ha fatto venire voglia di correre. Perché grande come il mare è la mia voglia di andare. La corsa è il mio mare...” Der Krieg macht mir den Zugang zum Meer unmöglich (Verbot der islamistischen Machthaber), aber dafür habe ich den Laufsport entdeckt. Er ist mein Meer...

“Ero talmente triste che non avevo paura di niente. La paura è un lusso della felicità.” Ich war so unglücklich, dass mir nichts mehr Angst machen konnte. Angst ist ein Luxus der Glücklichen. → als es aufgrund der islamistischen Gesetze Frauen überhaupt nicht mehr möglich ist zu trainieren.

“Vola Samia come il cavallo alto fa nell'aria... Corri Samia come se non dovessi arrivare in nessun posto... Vivi Samia come se tutto fosse un miracolo... Flieg, Samia, wie das Pferd hoch in der Luft. Laufe, Samia, wie wenn du niemals irgendwo ankommen müsstest. Lebe, Samia, wie wenn alles ein Wunder wäre... → Ermutigung des Vaters zu Beginn ihrer sportlichen Karriere

A volte le decisioni più pesanti viaggiano sul filo lieve di uno sbuffo di vento. E noi con loro, inadeguati, leggeri.” Manchmal fliegen uns die schwierigsten Entscheidungen einfach wie ein Windhauch zu. Und wir fliegen mit ihnen, ohne zu überlegen, ganz unbeschwert. → in Bezug auf ihre Entscheidung, die Flucht auf dem Seeweg zu wagen

“Non ha senso pensare più in là di quello che si ha sotto gli occhi. Il futuro non esiste.” Es ist sinnlos, über das hinaus zu denken, was man momentan vor Augen hat. Zukunft gibt es nicht.

“Solo quando vedi la luce, dopo che sei stata a lungo al buio, ti ricordi del colore delle cose.” Nur wenn du, nachdem du lange im Dunkeln warst, Licht siehst, kannst du dich an die Farben der Dinge erinnern.

“Lamentarsi serve solo a continuare a fare ciò che non ti piace.” Jammern dient nur dazu, weiterhin das zu tun, was du nicht magst.

“Non devi mai dire che hai paura, piccola Samia. Mai. Altrimenti le cose di cui hai paura si credono grandi e pensano di poterti vincere.” Du darfst nie Angst haben, kleine Samia. Sonst halten sich die Dinge, vor denen du Angst hast, für groß und glauben, dich besiegen zu können.